

ATTUALITÀ UN'ORA E MEZZA DI SUONI INCONSUETI MA AFFASCINANTI HANNO DATO IL VERO INIZIO ALL'ESTATE

J'ATZ LUSÉRN DAR NAÜGE KHLÀNG VON SUMMAR

Se è vero come scrive nel suo breve intervento il Presidente della provincia Autonoma di Bolzano, Arno Kompatscher, che: "Il panorama culturale del Südtirol vive il suo punto più alto con il Südtiroler Jazz Festival" si può ben comprendere quale sia l'importanza del coinvolgimento, per il secondo anno consecutivo, in questa prestigiosa manifestazione del piccolo comune di Luserna in Trentino. Il Festival, diretto da Klaus Widmann, quest'anno ha dato vita a ben ottanta concerti coinvolgendo 22 comuni altoatesini e quasi 200 artisti. Luserna quindi può ben dirsi onorata di essere partecipe a pieno titolo di questa importante realtà culturale nata sotto l'egida dell'Euregio e che travalica i confini degli stati, un unicum a livello internazionale. Luserna dunque, ma non solo, il concerto dello scorso anno, "Neue klänge von der gebirgsfront" scritto proprio per uno dei momenti più tragici vissuti dal paese dell'Altipiano, il bombardamento del 25 maggio 1915, è stato replicato quest'anno a Innsbruck nell'incantevole scenario del Tirol Panorama alla presenza del Landeshauptmann Tirol, Herwig van Staa, incontrando anche un notevole successo di pubblico; il concerto sarà ripetuto ancora il 28 luglio a Silandro in Val Venosta.



A Luserna quest'anno hanno dato prova della loro bravura i musicisti dell'Oyster Quartett del sassofonista altoatesino Matteo Cuzzolin con i suoi abituali compagni di avventura Demetrio Bonvecchio al trombone, Marco Stagni al contrabbasso, Filip Milenkovich alla batteria e, ospiti d'eccezione, Matthias Legner, vibrafono e Anna Widauer voce, con la partecipazione straordinaria della Corale Polifonica Cimbra. Un'ora e mezza di suoni inconsue-

**Lusérn magat
khemmen di
hauptstatt von jazz
in da ünsar
provintz?
Ombromm nèt?**

ti per l'Altipiano che hanno avvolto un pubblico attento e partecipe del tutto indifferente al caldo di una magnifica giornata estiva.

Un azta dar Jazz atz Lusérn khemmat a tradiziong? Ombromm nèt? Furse izta khent di zait azta daz naüge o khemm darkhennt azpe eppaz guatz, haltn gearn 'z lânt, soi zung un soi kultur billz nèt soin gemuant lai lesan zuar allz daz sèll boda iz khent gelebet sin haüt zoa az nèt gea vorlort, az nèt sai vorgèzzt, ma 'z bill o muanen vennen un leng panândar naüge sachandar boda in an tage mang khemmen z'soina toal vo ünsar geleba affon pèrge. Ombromm zèrte sachandar schöllatn soin lai vor di laüt von stattn odor von sèlln von lentar von tal? Ombromm sachandar bichte von lem azpe dar teatro, di musika, mang nèt soin toal vodar ünsar tradiziong? Azpar bölln azta lem auvar ka iis sai hërta pezzar vor alle, vor berda lebet da daz gântz djar, sovl azpe vor berda khint azpe turista, schöllbar soin guat zo vornäügra bazta khint geopfart; segante bia kontént 'z soinda gest di laüt disan stroach o makma gloam ke dar J'atz Lusérn saibe a guata okasiong. Ichar vil sachandar soinda zo traga vür a schümmadar tage atz djar iz sichar nèt genumma zo macha khearn in bint.

(ang)

RICORDO IL 3 LUGLIO DI VENT'ANNI FA SE NE ANDAVA IL PIÙ GENEROSO DEGLI UOMINI IL PIÙ LUCIDO DEI PROFETI

ZBUANTZEKH DJAR ÅNA ALEX LANGER

"Identità e convivenza: mai l'una senza l'altra; né inclusione né esclusione forzata. Più chiaramente ci separeremo, meglio ci capiremo: c'è oggi una forte tendenza ad affrontare i problemi della compresenza pluriethnica attraverso più nette separazioni. Non suscitano largo consenso i "melting pots", i crogiuoli dichiaratamente perseguiti come obiettivo (ad esempio negli USA), e non si contano le sollevazioni contro assimilazioni più o meno forzate. Al tempo stesso si incontrano movimenti per l'uguaglianza, contro l'emarginazione e la discriminazione etnica, per la pari dignità. Non hanno dato buona prova di sé né le politiche di inclusione forzata (assimilazione, divieti di lingue e religioni, ecc.), né di esclusione forzata (emarginazione, ghetizzazione, espulsione, sterminio...). Bisogna consentire una più vasta gamma di scelte individuali e collettive, accettando ed offrendo momen-

ti di "intimità" etnica come di incontro e cooperazione inter-etnica. Garanzia di mantenimento dell'identità, da un lato, e di pari dignità e partecipazione dall'altro, devono integrarsi a vicenda. Ciò richiede, naturalmente, che non solo le regole pubbliche e gli ordinamenti, ma soprattutto le comunità interessate si orientino verso questa opzione di convivenza."

Sono parole di Alex Langer e le parole dei profeti sono marchi a fuoco sulle nostre anime.

Zbuantzekh djar soin a lem un in da gelaichege zait a plitzegar, boda laüchteget di nacht vor an momént un vorliartze vor hërta in di tünkh. Zbuantzekh djar bëksln in laip vonan mentsch, ma untar lazzansan da gelaichege seal, boda khummana zait, boda niamat un nicht bartzen dartüan zo bëksla. Zbuantzekh djar soin allz un nicht. A plasar bint. I gedenkh nèt

bode pin gest atz drai von ludjo vo vor zbuantzekh djar, i gedenkh nèt bazze hân gehatt in khopf balde pin darbekht in sèll mòrgan von drai von ludjo 1995, i gedenkh nèt bida iz gest di sunn odor biz hatt gerenkh in zikk, i gedenkh lai an tunkhln tage, boda moi lem, allora no djung, hatt vorlort a bolta tökkle bode nemar hân gevuntet in di djar boda soin nâkhent. I gedenkh anvetze kartza gerècht da sèll telefonada, boda no vorde pin gelânk zo vorstiana bia un baz hatt darlescht 'z liacht von sèll summartage un dar sèll ludjo iz khent gevort un asó izzar gestânt. Zbuantzekh djar soinda vorgânnt sidar in sèll tage, haüt 2015 mearar gedenkhan Alex Langer ma nonent niamat hatt vorstânt soine börtar, soi lem, soin toat. Azta lai daz ummaz vor hundart von sèll boda dar mânn vo Sterzing hattaz gelirnt berat khent âgenump vodar politika, haüt beratnda nèt mânnen un baibar afte skaffan tortemitt in mer a Ventimiglia, haüt schöl-

laparaz nèt schemen z'soina toal vo disan tökko bèlt gehoozt Europa boda nèt iz guat zo venna platz vor di ândarn, boda nèt vinnt 'z gèlt vorda eltarste kultur bose hatt, legante afte tür a lânt azpe di Grecia.

Vil vert khüedemar ke Alex Langer hatt nèt gesek Srebrenica, ke da sèll metzegeai izzen khent gespart, ma biavl schult habar alle biar, boda soin gânt vür pitt ünsar lem sovl bida nicht berat vürkhent? Biavl schult habar alle biar haüt aniagiana bötta bobar khearn khopf aft d'ândar? Zo gedenkha an pestn Alex Langer schöllapar lesan un khearn zo lesa allz bazzaraz hatt gelatt gescribet bar schöllnz limen bort vor bort, vil von soi geschraiba iz zuargelest in libar: "Il viaggiatore leggero" (Sellerio). Biar boda azpe Alex hãm zboa zungen un stian zbisnen zboa kultur muchan soin guat zo machanzaz hoffnungsträger azpe er hattaz gelirnt.

(ang)

ISTITUTO CIMBRO
Kulturinstitut LusérnTel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it

VON KAMOU VO LUSÉRN

Variante al PRG per il comune di Luserna

Il sindaco, ai sensi e per gli effetti del comma 1 dell'art. 31 della L.P. 01/2008, rende noto: che il Comune di Luserna intende procedere ad elaborare una variante al PRG in vigore senza stravolgerne le scelte e ponendosi i seguenti obiettivi: adeguamento cartografico e normativo; revisione aree private a destinazione pubblica; informatizzazione del Piano; adeguamento alla normativa in materia di commercio; soddisfare le richieste private compatibili con la situazione urbanistica e/o con le norme vigenti per le varie aree. Invita quindi: chiunque intenda rappresentare un interesse particolare o generale a presentare proposte di modifica allo strumento urbanistico comunale entro il giorno 20 agosto 2015. Ai sensi dell'art. 31 comma 1 della L.P. 01/2008, l'apporto collaborativo che viene offerto dalla cittadinanza ha esclusivamente finalità conoscitive per l'Amministrazione che ne prenderà visione in funzione di trame eventuali apporti coerenti con gli obiettivi del piano, senza tuttavia che possa insorgere in capo all'Amministrazione alcun obbligo giuridico di valutazione e conseguente motivazione rispetto all'eventuale accoglimento od esclusione delle proposte medesime.

LIRNEN DAZ TAÜTSCH

Opportunità di borse di studio ad Innsbruck

Haür, azpe sa iz vürkhennt in di vorgân natn djar, dar Kulturinstitut Lusérn mage untarstützan studentn boda gian in auzlânt zo lirma da taütsch zung. Ma gloabet az sai starch bichte vor ünsarne djungen khânense gem zo vorstiana atz taütsch, saiz ombromm da ünsar zung iz gepuntet pinn taütsch, saiz ombromm alle tage izta hërta mearar mengl zo nützaz. Di studentn boda bölln nemmen toal in kürs mang zornirn zo giana in di Università vo Innsbruck, odor in an sèt von Goethe Institut in Taütschlânt. Dar Kulturinstitut mage untarstützan lai di lusérnar student, odor di sèllnen boda abestämmen vo lusérnar, boda hãm mearar baz 18 un mindar baz 27 djar. Vorda khinnt gètt rëcht zo giana in auzlânt dar Kulturinstitut billsan drauren pinn studentn sèlbart. Zo bizzasan mearar makma äria van in Kulturinstitu Lusérn. (0464 789645)



TURISMO NUOVE TRACCE TRA I BOSCHI E I PASCOLI ALTI ASPETTANO I VOSTRI PASSI

ZO VUAZ DURCH BISAN UN BELDAR

Nell'antica Grecia si filosofava camminando, camminando si insegnava e si educava. Oggi è tempo di riscoprire l'importanza del cammino, non solo metaforico.

Dar summar iz bidar da, tüaz bazzez bill 'z bëttar, schaum, rengen, bintn, niamat mage abestrain ke dar summar iz summar un bart hërta stian summar. Pinn lântgen liachtegen tang khearta bidar dar lust zo mövrise auz vo haus un, baz izta pezzar baz gian zo machanen a khear afte staigela von stördje von lânt von Zimbarn? Dar Kamou vo Lusérn, pittnândar pinn feroine "Foreste degli Altipiani" un pittar ünsar Apt iz gânt vürsnen in di-

se djar z'arbata ume dise prod-jèkte, bichte vor alle, vor di turistin, sichar, ma ombromm nèt vor di Lusérnar o. Asó, in disan summar bodase vürstèllt barm un hoatar, viar staing ume 'z lânt her, gântz vornäugart, paitn in vüaz vo djunge un mindar djung o; dar staige "Nâ in Tritt von Sambinêlo", dar sèll "Vodar stördja afte stördje" dar "Staige von lântgen" un dar sèll "von Per" soin bo-roatet. Dar bart sichar alle gedenkhan ke in agosto vo vert ploaz laüt soin zuarkhennt zo giana nâ in staige von Groaz Kriage, boda vüart von Platz sinn au affon Obarforte. In vorgânate sântzta anvetze, izta khent gezoaget alln, lusérnar un turistn, di arbati gemacht

zo richta auz in staige "Nâ in tritt von per", gelangart un auzgepezzart. Gântz stoltz vo disarn schümmarna un bichtege arbat izta dar Pürgarmaistar vo Lusérn, Luca Nicolussi papolaz, in disa okasiong, pittnândar pinn Michele Lanzinger, dirèktor von Muse, dar Museo von Scienze vo Triä, boda hatt gètt a groaza hilfe; defatte di tabèln von staige zoang nèt lai di plètz un di sachandar boda hãm zo tüana pinn Groaz Kriage, ma allz daz sèll boda någeat dar natur o. afte näing tabèln makma lesan bele roasan 'z krescharnda sèmm boma sait, bele vichar ma magat bokhennen, un vil ândarst. Dar staige von Per heft â in Platz un geat au pa' Ekk fin atz

Kräütz, vo sèmm hakhtz au vodar Lukh von Tetschnar zo spit-zra auz in Milegruam, zo pirtase â pinn staige E5 boda vüart fin affon vraitthof vo Kostalta, dena vo sèmm, zuar dar Tâna von Tasso, fin zo drena uminumum dar hüibe von Virgo Maria. Dar staige vüart dôpo zuar in Monte Kukko un dena zuar dar khesar vo Koltalta; vo sèmm geatma vür zuar in Perprunn, zo riva Affon Bersäldjo pasàrante von Boaln. Von Bersäldjo kheartma bidar abe zuar in lânt vo Lusérn. Von viar staing vo Lusérn, "Nâ in tritt von per" iz sichar daz lântgarste: 10,7 kilometre zo macha alle zo vüaz tortemitt bisan un beldar, in drai urn un a halba.

(AZ)

Centro Documentazione Luserna
Dokumentationszentrum
Lusérntutti i giorni
dal 6 APRILE al 2 NOVEMBRE
con orario: 10 - 12.30 e 14 - 18Abiti e Merletti
raccontano la StoriaBekleidung und Spitzen
im Verlauf der Geschichte

'S gekhnöppla ats Lusérn

Dresses and Lace narrate History

Altre sale:

- Nuova Sezione "Natura degli Altipiani"
- Nuova mostra "Luserna e gli Altipiani Cimbri nella Grande Guerra"
- Alfabeto della Grande Guerra
- Fortezze degli Altipiani con plastico multimediale
- Archeo-metallurgia Preistorica
- Sala video